

# P

Pap smear - Rahim kanseri testi  
Partner notification - Cinsel yoldan bulaşıcı hastalığı olanların eşlerinin izlenmesi  
PCP (pneumocystis pneumonia) - HIV/AIDS hastalarında görülen bir tür karaciğer enfeksiyonu  
PCR (polymerase chain reaction) - Polimeraz zincirleme tepkisi  
Peer support - Akran desteği (Aynı hastalığı geçirenlerin destek vermesi)  
Penetrative sex - İçe girerek bulunulan cinsel ilişki  
PEP (Post-Exposure Prophylaxis) - Enfeksiyona maruz kalıdıktan sonraki ilaç tedavisi  
Perinatal transmission - Enfeksiyonun anneden bebeğe geçmesi  
Peripheral neuropathy - Genellikle el ve ayaklarda his kaybı  
Pharmacotherapy - Eroin bağımlılığının afyonlu ilaçla tedavisi  
Pharmacist - Eczacı  
Physiotherapist - Fizik tedavisi uzmanı  
PID (Pelvic Inflammatory Disease) - Kadın üreme organlarında iltihaplanma  
Positive status - Virüs bulaşmış olan ve test sonucu pozitif çıkan kişi  
Pre-test counselling - Test öncesi danışmanlık  
Prevention - Önlem  
Proctitis - Rektum tahrişi  
Prophylaxis - Profilaksi  
Psychosocial support - Psikolojik destek  
Protected sex - Korunmalı cinsel ilişki  
Psoriasis - Sedef hastalığı  
Psychiatrist - Psikiyatrist  
Psychologist - Psikolog  
Psychosocial support - Psikososyal destek  
Pubic area - Cinsel organlar bölgesi  
Pubic lice - Cinsel organların civarındaki kıllarda üreyen bitler

# Q

Quantiferon - Verem enfeksiyonundan önce yapılan kan testi

# R

Rape - Irza tecavüz, tecavüz etmek, irza geçmek  
Rash - Kurdeşen  
Reactivation - Virüsün geri dönmesi  
Receptive partner - Erkeklik organını alan eş  
Rectum - Bağırsağın dışkıının toplandığı alt ucu  
RBC (red blood cell) - Alyuvarlar  
Relapse - Hastalığın nüksetmesi  
Reproductive health - Üreme organları sağlığı  
Reproductive organs - Üreme organları  
Resistance - Direnç  
Respite care - Mola bakımı  
Ribavirin - Hepatit C virüsünün tedavisinde kullanılan bir ilaç  
Risk factor - Risk faktörü (risk etkeni)  
RNA - Ribonükleik Asit. Genetik materyal.  
Rough sex - Güç ve kabalık içeren cinsel ilişki

# S

Safe injecting - Temiz (güvenlikli) bir şekilde uyuşturucu enjekte etmek  
Safe sex - Güvenlikli cinsel ilişki  
Same-sex attraction - Aynı cinsten hoşlanma  
Scabies - Uyuz  
Scarification - Deriyi kazıyıp kanatma  
Section 100 drugs - HIV, HBV ve HCV hastalıklarını tedavide kullanılan ilaçlar  
Self-care - Kendi kendine bakım  
Semen - Meni  
Seroconversion - Negatiften pozitifte belirli virüs değişiklikleri için test  
Serodiscordant - Birinin kanla bulaşan virüse sahip olup diğerinin olmadığı eşler  
Serology - Serum bilimi  
Sex - Cinsiyet  
Sexual intercourse - Cinsel ilişki  
Sex toys - Cinsel zevk temini için kullanılan malzemeler  
Sex work - Fahişelik  
Sex Worker - Fahişe  
Sexual debut - İlk kez cinsel ilişkide bulunmak-  
Sexual health - Cinsel sağlık  
Sexual orientation - Cinsel eğilim  
Sexuality - Cinsellik  
Sexually adventurous -  
Cinsel açıdan maceraperest  
Sharps container - Delici ve kesici maddelerin atıldığı kap  
Side effect - Yan etki  
Sign - İşaret, gösterge  
Spermicides - Sperma öldürücü madde  
Sputum - Balgam  
SSAY (same sex attracted youth) - Aynı cins için çekici olan genç  
STI (sexually transmissible infection) - Cinsel ilişki ile geçebilen  
Standard precautions - Standart önlemler  
Sterilisation (instruments) - Mikroplardan arındırma araçları  
Sterilisation (fertility) - Gebeliği önleyici cerrahi işlem  
Stigma - Utanç duygusu  
Subcutaneous injection -  
Deri altı enjeksiyonu (iğnesi)  
Superinfection - Süperenfeksiyon  
Surgeon - Cerrah  
SVR (sustained virological response) -  
RVS (réponse virologique soutenue)  
Swab - Silmek veya örnek almak için kullanılan küçük bez parçası  
Symptom - Hastalık göstergesi, bulgusu, belirtisi  
Syphilis - Frengi

# BBV/STI Glossary

## TURKISH

Commonly used terms relating to sexual health and blood-borne viruses

## A

Abortion - Kürtaj  
Abnormality - Anormallik  
Abstinence - Uzak durma  
Acute infection - Akut enfeksiyon  
Adolescence - Ergenlik  
AFP (Alpha-fetoprotein) - **Alfa fetoprotein**  
AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) - AIDS - Edinilmiş Bağışıklık Yetersizliği Sendromu  
Alcohol dependence - Alkol bağımlılığı  
ALT (Alanine aminotransferase) - ALT  
Amphetamine - Amfetamin  
Anaemia - Kansızlık  
Analgesics - Ağrı kesici  
Anal sex - Livata  
Antibiotic - Antibiyotik  
Antibody - Antikor  
Antibody test - Antikor testi  
Antigen - Antijen  
Anti-Hbe - Anti-Hbe  
Antibody to hepatitis C - C türü sarılık antikoruna  
Antibody to HIV - HIV antikoruna  
Antiretroviral drug - HIV ilacı  
Antiviral therapy - Antiviral ilaçlar  
ART (Antiretroviral Therapy) - AIDS tedavisinde kullanılan Antivirüs İlaçları - ART  
Ascites - Karında su toplanması  
Asymptomatic - Asemptomatik

## B

Bacterial infections - Bakteriyel enfeksiyon  
BV (Bacterial vaginosis) - Kadınlik organından anormal akıntı  
Balanitis - Balanit  
BBV (Blood-Borne Virus) - Kanla Bulaşan Virüs  
Beats - Eşcinsel erkeklerin eş aradığı yerler  
Birth defects - Doğum bozuklukları  
Bisexual - Çift cinsiyetli  
Blood to blood - Kandan kana  
Blood transfusions - Kan nakli  
Body fluids - Vücuttaki akıcı maddeler  
Body piercing - Vücutta deldirme  
Brothel - Genelev  
BSL (Blood Sugar Level) - Kan Şekeri Düzeyi

# C

Caesarean section (C-section) - Sezaryen bölümü  
CALD - Kültürel ve Dilsel Açıdan Farklı  
Cannabis - Haşış  
CT/CAT scan - CT/CAT Scan  
Cell - Hücre  
CD4 cell - CD4 hücresi  
Casual sex - Eş dışında cinsel ilişki  
Cervical cancer - Rahim boynu kanseri  
Cervicitis - Rahim boynu iltihabı  
Chancere - Frengi çıbanı  
Chancroid - Yumuşak şankr  
Chlamydia - Bel soğukluğu  
Chronic - Kronik  
Chronic HBV or HCV infection - Kronik HBV veya HCV enfeksiyonu  
Circumcision - Sünnet  
Cirrhosis of the liver - Siroz  
Clearance - İltihabın alınması  
Clinical trials - İlaç denemeleri  
Clitoris - Klitoris  
Closeted - Gizli eşcinsellik  
CMV (cytomegalovirus) - CMV - Sitomegalovirüs  
Cocaine - Kokain  
Coercion - Zorlama  
Cognitive impairment - Düşünsel bozukluk  
Coinfection - Çoklu enfeksiyon  
Coitus Interruptus - Boşalmadan önce erkeklik organı çekmek  
Cold sores - Uçuklar  
Combination therapy - Birden fazla ilaçla tedavi  
Complementary medicine - Tamamlayıcı tıp  
Condom (male) - Erkek prezervatifi  
Condom (female) - Kadın prezervatifi  
Confidentiality - Bilginin gizli tutulması kuralı  
Consent - Rıza  
Contraception - Doğum kontrolü  
Counselling - Danışma

# D

**Dam** - Ağızdan ilişkide kadınlık organının veya anüsün kapatılması  
**Dementia** - Bunama  
**Dependence** - Bağımlılık  
**Depression** - Depresyon  
**Dermatitis** - Cilt iltihabı  
**Detectable viral load** - Kandaki ölçülebilir virüs  
**DHS (Department of Human Services)** - İnsan Hizmetleri Bakanlığı  
**Diagnosis** - Teşhis  
**Diarrhoea** - İshal  
**Dietician** - Beslenme Uzmanı  
**Disclosure** - Açıklama  
**Discrimination** - Ayırım  
**DNA** - DNA  
**DNA test** - DNA testi  
**Donor** - Bağış yapan  
**Douche** - Duş  
**Drink spiking** - İçeceğe gizli yabancılardan madde katmak  
**Drug (illicit)** - Uyuşturucu  
**Drug (medications)** - İlaç  
**Drug dependence** - Uyuşturucu bağımlılığı  
**Drug interaction** - Uyuşturucu etkileşimi  
**Drug reaction** - Uyuşturucu etkisi  
**Drug resistance** - Uyuşturucuya karşı direnç-  
**Drug tolerance** - Uyuşturucuya dayanma  
**Dual protection** - İki Yönlü Korunma

# E

**Early diagnosis** - Erken teşhis  
**Ejaculation** - Boşalma  
**Emergency contraception** - Acil doğum kontrol hapları  
**Erection** - Erkeklik organının sertleşmesi  
**Escort** - Eskort  
**Ecstasy** - Ecstasy  
**Encephalopathy** - Beyin hastalığı  
**Exposure** - Maruz kalmak

# F

**Faeces** - Dışkı  
**Fasting** - Oruç tutma - yemek yememe  
**Fertility** - Doğurganlık  
**Fibroscan** - Fibroscan  
**Fibrosis** - Fibrosis - Lif dejenerasyonu  
**Fibrosis score** - Fibrosis skoru  
**Filter** - Filtre - süzmek  
**Flare** - İltihaplanma  
**Foreplay** - Ön sevişme - oynaşma  
**Fornication** - Evlilik dışı ilişki - zina  
**Formula feeding** - Bebeğe mama ile beslemek  
**Fungus** - Mantar hastalığı

# G

**Gastroenterologist** - Mide ve bağırsak hastalıkları uzmanı  
**Gay** - Eşcinsel erkek  
**Gender** - Cinsiyet  
**Gender identity** - Cinsel kimlik  
**Genital herpes** - Cinsel organlarda iltihap  
**Genital discharge** - Cinsel organlardan akıntı  
**GUD (genital ulcer)** - Cinsel organlarda ülser-  
**Genital warts** - Cinsel organlarda siğiller  
**Genitals** - Üreme organları  
**Genotype** - Genetik özellik - kalıtsal yapı  
**Glans penis** - Erkeklik organının ucu (başı)  
**Gonorrhoea** - Bel soğukluğu  
**Gynaecologist** - Jinekolog - Kadın Doktoru

# H

**HAART (Highly Active Antiretroviral Therapy)** - HAART (HIV tedavisi için 3 veya daha fazla ilaç kullanımı)  
**Haemoglobin** - Hémoglobine  
**Haemophilia** - Kan hastalığı - Hemofili  
**Harm reduction** - Zararın azaltılması  
**Health Undertaking** - Sağlık Bakımının Taahhüt Edilmesi  
**Heart disease** - Kalp hastalığı  
**Hepatitis B core antibody** - Hepatit B antikoru  
**Hepatitis B e antigen** - Hepatit B antijeni  
**Hepatitis B surface antibody** - Hepatit B yüzey antikoru  
**HCC (Hepatocellular Carcinoma)** - Karaciğer kanseri  
**Hepatitis** - Karaciğer iltihabı  
**HAV (Hepatitis A virus)** - Hepatit A Virüsü  
**Hepatitis B vaccine** - Hepatit B aşısı  
**Hepatitis B Immunoglobulin** - Hepatit B İmmünoglobulin  
**HBV (Hepatitis B virus)** - V (Hepatit B virüsü)  
**HCV (Hepatitis C virus)** - HCV (Hepatit C virüsü)  
**HDV (Hepatitis D virus)** - HDV (Hepatit D virüsü)  
**HEV (Hepatitis E virus)** - HEV (Hepatit e virüsü)  
**Hepatologist** - Karaciğer hastalıkları uzmanı olan doktor  
**Heroin** - Eroin  
**HSV (Herpes Simplex Virus)** - HSV (Uçuk)  
**Herpes Zoster (Shingles)** - Zona hastalığı  
**Heterosexual** - Karşı cinse ilgi duyan  
**High risk practices** - Yüksek riskli etkinlikler  
**HIV (Human Immunodeficiency Virus)** - HIV (AIDS hastalığına neden olan virüs)  
**HIV antibody** - HIV antikoru  
**HIV test** - HIV testi  
**Homophobia** - Eşcinsellere karşı duyulan öfke ve korku  
**Homosexual** - Eşcinsel  
**Hormonal contraception** - Hormonlu doğum kontrolü hapı  
**HPV (Human Papilloma Virus)** - HPV (Siğil virüsü)  
**HSV (Herpes Simplex Virus)** - HSV (Uçuk virüsü)  
**Hyperlipidemia** - Kandaki yağ oranının normalden yüksek olması

# I

**Immune Reconstitution Syndrome** - Bağışıklığı Yeniden Yapılandırma Sindromu  
**Immune system** - Bağışıklık sistemi  
**Immunodeficiency** - Bağışıklık mekanizmasının güçsüzleşmesi  
**Immunosuppressed** - Bağışıklık sistemi yetersiz kişi  
**Indeterminate test result** - Belirsiz test sonuçları  
**Infection control** - Enfeksiyon kontrolü  
**Infectious diseases** - Bulaşıcı hastalıklar  
**Infectious Diseases Physician** - Bulaşıcı Hastalıklar Uzmanı  
**Impotence** - İktidarsız Erkek  
**Infectious, infectiousness** - Bulaşıcı  
**Infertility** - Kısırlık  
**Inflammation** - İltihap  
**Informed consent** - Bilgiye dayanan onay  
**Inject** - İğne yapmak - enjekte etmek  
**Injecting equipment** - İğne yapma araç ve gereçleri  
**IDU (injecting drug user)** - IDU (İğne ile uyuşturucu alan kişi)  
**Insertive partner** - Sokan eş  
**Interferon** - Vücudun enfeksiyonla svaşım için ürettiği protein  
**Intersex** - Çift cinsiyetli  
**IUD (intrauterine device)** - IUD (Rahime sokulan doğum kontrol cihazı)  
**Itchy** - Kaşıntı

# K

**KS (Kaposi's sarcoma)** - Genellikle HIV/AIDS hastalarında görülen bir tür kanser

# L

**Labia** - Kadınlık organının dudakları  
**Late diagnosis** - Geç teşhis  
**Lesbian** - Eşcinsel kadın, sevici  
**Lesion** - Lezyon, doku bozulması  
**LFTs (Liver Function Tests)** - Karaciğer Testi  
**Libido** - Libido, cinsel içgüdü  
**Lipoatrophy** - Vücut yağının çoğalmasıyla bedenin anormalleşmesi  
**Liver biopsy** - Karaciğer biyopsisi  
**Living positively** - Hastalıklara karşı olumlu tavır göstererek yaşamak  
**Lubricant** - Kadınlık organı veya anüste kayganlığı artıran sıvı  
**Lymph node** - Lenf bezi  
**Lymphadenopathy** - Lenf bezi hastalığı  
**Lymphocyte** - Lenfosit

# M

**MAC (Mycobacterium Avium Complex)** - HIV/AIDS hastalarında görülen bir tür enfeksiyon  
**Mantoux test** - Verem hastalığı için cilt testi  
**Marginalised groups** - Marjinal gruplar  
**Masturbation** - Mastürbasyon  
**Medication** - İlaç  
**Meningitis** - Menenjit  
**Menstruation** - Aybaşı, adet  
**Mental health** - Akıl sağlığı  
**Methamphetamine** - Metamfetamin  
**MDR (Multidrug Resistant Tuberculosis)** - İlaça Dirençli Verem  
**Midwife** - Ebe  
**Molluscum contagiosum** - Ciltte yuvarlak beyaz şişkinliklere neden olan bir virüs  
**Monitoring** - Bir hastalığın izlenerek denetlenmesi  
**Monotherapy** - Tek ilaçlı tedavi  
**MSM** - Eşcinsel erkekler  
**Mucosa** - Mukoza  
**Mucus** - Balgam  
**Mutation** - Genetik değişim

# N

**Needle exchange** - İğne (şırınga) değiş tokuş servisi  
**Neovagina** - ameliyatla üretilen yapma kadınlık organı  
**Neutrophils** - Nötrofil  
**Non-compliance** - İlaçları doğru bir şekilde almama  
**Non-penetrative sex** - İçe girmeden bulunulan cinsel ilişki  
**NSU (non-specific urethritis)** - İdrar yolunun sebepsiz iltihaplanması

# O

**Obstetrician** - Doğum uzmanı  
**Oncologist** - Kanser uzmanı  
**Opiate replacement therapy** - Eroin bağımlılığının afyonlu ilaçla tedavisi  
**Opportunistic infection** - Zayıf bağışıklık sistemi olan kişilerde görülen enfeksiyon  
**Oral contraceptive** - Ağızdan alınan doğum kont - rol hapları  
**Oral health** - Ağız sağlığı  
**Oral sex** - Ağızdan cinsel ilişki  
**Orgasm** - Orgazm, boşalma

# T

**Tattooing** - Dövmeye yaptırmak  
**TB (Tuberculosis)** - Verem  
**T-cell (T-lymphocyte)** - Lenfosit  
**Terminal illness** - Ölümcül hastalık  
**Termination (of pregnancy)** - Gebeliği durdurmak  
**Tests to diagnose/monitor HBV infection** - HBV (Hepatit B virüsü) enfeksiyonunu teşhis/izleme için testler  
**Tests to diagnose/monitor HCV infection** - HCV (Hepatit C virüsü) enfeksiyonunu teşhis/izleme için testler  
**Tests to diagnose/monitor HIV infection** - HIV enfeksiyonunu teşhis/izleme için testler  
**Thalassaemia** - Alyuvarlarda genetik hemoglobin hastalığı  
**Thrush** - Cinsel organlarda görülen mantar enfeksiyonu  
**Tourniquet** - Kanı durdurmak için kullanılan sargı yöntemi, turnike  
**Toxicity** - Uyuşturucu veya ilaç zehirlenmesi  
**Transactional sex** - Para veya mal karşılığında cinsel ilişki  
**Transgender** - Cinsel kimliği biyolojik cinsiyetinden farklı olan kişi  
**Transmission** - İletme, enfeksiyonu bir kişiden başka kişiye geçirme  
**Transplant** - Organ veya doku nakli  
**Transvestite** - Travesti  
**Treatment** - Tedavi  
**Treatment failure** - Başarısız tedavi  
**Trichomoniasis** - Erkeklik veya kadınlık organının iltihaplanmasına neden olan hastalık  
**Triple therapy** - 3 ilaçla tedavi  
**Tuberculosis** - Verem  
**Tubal Ligation** - Tüp bağlama

# U

**U & Es (Urea and Electrolytes)** - Böbrek işlevini izlemek için kan testleri  
**Universal precautions** - Genel önlemler  
**Ultrasound** - Ultrason  
**UAIC (unprotected anal intercourse)** - Makattan korumasız cinsel ilişki  
**Unprotected sex** - Korunmasız cinsel ilişki  
**Urethritis** - İdrar yolu iltihabı  
**UTI (urinary tract infection)** - İdrar yolu enfeksiyonu

# V

**Vaccine** - Aşı  
**Vaginal fluid** - Kadınlık organı sıvısı  
**Vaginitis** - Kadınlık organı iltihabı  
**Vasectomy** - Erkeğin kısırlaştırılması  
**VCT (Voluntary Counselling and Testing)** - Gönüllü Danışma ve Test  
**Vertical Transmission** - Enfeksiyonun anneden bebeğe geçmesi  
**Viagra** - Viagra  
**Viraemia** - Kanda virüs bulunması, viremi  
**Viral infections** - Virüs enfeksiyonu  
**Viral load** - Kanda bulunan virüs miktarı  
**Viral resistance** - Virüs direnci  
**Virus** - Virüs

# W

**White blood cells** - Akyuvarlar  
**Window period** - Enfeksiyon ile ilk pozitif test arasındaki süre  
**Withdrawal (drugs, alcohol)** - Bırakma  
**Withdrawal (sex)** - Geri çekme

Produced by:

**Multicultural Health & Support Service**  
Centre for Culture, Ethnicity & Health



Available online at [www.ceh.org.au/bbv glossary](http://www.ceh.org.au/bbv glossary)

(03) 9342 9700 | [enquiries@ceh.org.au](mailto:enquiries@ceh.org.au) | [www.ceh.org.au](http://www.ceh.org.au)

**A joint project of the following individuals and agencies:** Suzanne Lau-Gooley, Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT), Multicultural Health & Support Service, Hepatitis C Victoria, St Vincent's Health, HIV CALD Service - Alfred Health, Australian Research Centre in Sex, Health and Society, Melbourne Health and Resourcing Health and Education in the Sex Industry (RhED). Funding provided by the Department of Human Services, Victoria.